IL-KARDINAL LAVIGERIE U MALTA — (4)

IT-TLUQ TAL-KARDINAL LAVIGERIE MINN MALTA

Minn MICHAEL GALEA

L-eminenti Kardinal ġie milqugħ fil-bieb tal-knisja mill-kapitlu u mwassal sa fuq it-tron. Meta ntemmet il-quddiesa, il-prelat għamel diskors elokwenti lill-ġemgħa kbira ta' fidili li kienet timla dik il-knisja. Il-Kardinal irringrazzja lill-Maltin għal-laqgħa kbira li kienu tawh.

Għal din l-okkażjoni wkoll Triq San Pawl ġewwa l-Belt iżżejnet bi trofej, standardi, bnadar u skrizzjonijiet. (20)

Quddiem dawk il-manifestazzjonijiet ta' entużjażmu u ta' fidi, il-Kardinal kien bagħat ittra ta' ringrazzjament lill-Kumitat Promutur.

"Io non lascero' Malta senza almeno esprimervi i sentimenti di cui sono penetrato per voi u per tutta la popolazione Cattolica della vostra Isola.

"Fintanto che vivro' io custodiro' la memoria delle testimonianze cosi' toccanti di rispetto e di amore che voi avete poco fa dato, nella mia umile persona, alla Religione, alla Chiesa, e al Sovrano Pontefice; vi ringrazio particolarmente di non aver mischiato alla vostra religiosa dimostrazione alcun altro pensiero ed avete cosi' dato il vero carattere a tutto cio' che la Fede vi ha ispirato.

"Ho voluto far conoscere al nostro Santo Padre Papa Leone XIII queste manifestazioni figliali di cui egli ha la parte principale ho percio' telegrafato al Cardinale Segretario di Stato tutto cio' che voi avete fatto per festeggiare l'arrivo fra voi di un membro del Sacro Collegio.

"Il Card. Jacobini mi ha risposto lo stesso giorno e sono felice di riprodurre qui le sue parole; esse saranno la migliore ricompensa ai lavori del vostro comitato; esse rimarranno l'onore di Malta nel far conoscere al mondo cristiano, che i Figli di San Paolo, come voi vi fate chiamare con sentimento di fede e di legittimo orgoglio, sono rimasti degni del loro Padre".

(Ma rridx inħalli lil Malta mingħajr ma nesprimilkom is-sentimenti li għandi lejkom u għall-popolazzjoni kollha kattolika ta' Gżiritkom. Tul ħajti kollha nibqa' nżomm it-tifkira ta' din ix-xhieda ta' qima u mħabba li tajtu, fil-persuna umli tiegħi, lir-Reliġjon, lill-Knisja u lill-Papa; niżżikom ħajr partikularment talli ma ħallattux mad-dimostrazzjoni tagħkom reliġjuża l-ebda ħsieb ieħor u b'hekk tajtu l-karattru veru lil dak kollu li l-Fidi ispiratilkom. Jien xtaqt ngħarraf lill-Papa Ljun XIII b'dawn il-manifestazzjonijiet ta' wlied li tagħhom hu għandu l-parti ewlenija, jien għalhekk ittelegrafajt lill-Kardinal Segretarju ta' l-Istat dak kollu li għamiltu biex tiffesteġġjaw il-miġja fostkom ta' membru tas-Sagru Kulleġġ. Il-Kard. Jacobini weġibni dakinhar stess u nħossni ferħan li nwassilkom hawnhekk il-kliem tiegħu; dawn iservu l-aħjar għarfien għall-ħidma tal-kumitat tagħkom; dawn jibqgħu ta' ġieħ għal Malta billi juru lid-dinja nisranija li wlied San Pawl, kif intom issejħu lilkom infuskom b'sentiment ta' fidi u bi kburija leġittima, baqgħu denji ta' Missierhom).

Mela, kif isemmi huwa stess f'dik l-ittra lill-Kumitat Promutur, Mons. Lavigerie kien bagħat igħarraf lill-Papa Ljun XIII b'dik id-dimostrazjoni ta' fidi mingħand il-Maltin.

Il-Papa kien wieġeb għal dak it-telegramm b'telegramm ieħor, iffirmat mill-Kardinal Segretarju ta' l-Istat tal-Belt tal-Vatikan, Mons. L. Jacobini.

"Il Santo Padre con animo profondamente commosso prese notizia del telegramma da vostra Em.za indirizzatomi, ed ammirando la fede, lo slancio di costesta popolazione, invocava su di essa la maggior copia di celesti favori mentre impartiva a tutti e singoli l'apostolica benedizione. Ed e' percio' stesso che con piacer ancor maggior concede alla Em.za vostra la facoltà di dar la benedizione Papale".

(Il-Papa b'qalb profondament imqanqla rċieva t-telegramm indirizzat lili mill-Em.za Tiegħek, u filwaqt li ammira l-fidi, il-ħeġġa ta' din il-popolazzjoni, talab il-milja tal-grazzji fuq il-Maltin; huwa ¡ibgħat fuq kulħadd il-barka appostolika. U għal dan bi pjaċir jikkonċedi lill-Em.za Tiegħek il-fakoltà li jagħti l-barka papali).

JIPPOSPONI T-TLUQ TIEGHU MINN MALTA

Il-Kardinal Lavigerie kien mistenni jtemm dik iż-żjara tiegħu f'Malta fil-15 ta' Lulju. (21) Difatti, huwa ried iħalli tislima bħala ringrazzjament u apprezzament u fl-istess ħin tislima ta' awgurju għal dik id-dimostrazzjoni filjali tal-Maltin lejn dak il-Prinċap tal-Knisja.

"Sono stato felice, Signori, e lo sono ancora, di spandere su di voi le paterne benedizioni di cui il S. Padre ha voluto cosi' farmi depositario. Domando a Dio di rendere il centuplo alla vostra Isola di cio' che essa fece per lui; lo supplico di benedire il vostro degno Clero, il suo venerabile Capo, le vostre famiglie, le vostre opere, di conservarvi la pace sotto l'autorità d'un Governo veramente saggio, che lascia alla Chiesa, nei suoi paesi la libertà più completa.

"Addio, Signori! Nello allontanarmi io lascio il mio cuore in mezzo a voi, o per meglio dire, io porto la vostra memoria nel mio cuore, come una forza, una consolazione, una speranza.

"Aggradite l'espressione di questi sentimenti, vi sarei riconoscente se voleste farli conoscere ai buoni Cattolici della vostra Isola".

(Fraħt, Sinjuri, u għadni nħossni ferħan li nferrex fuqkom, il-barka ta' missier imwassla lilkom mill-Papa permezz tiegħi. Nitlob 'l Alla li jkattar b'mitt darba lill-Gżira tagħkom dak li hija twettaq għaliH; nitolbU jbierek il-kleru tagħkom, lill-Isqof, lill-familji tagħkom, l-opri tagħkom, li jżommkom fil-paċi taħt Gvern tabilħaqq għaqli, li jħalli lill-Knisja, filpajjiżi mmexxijin minnu, il-libertà l-aktar sħiħa. Inħallikom, Sinjuri! U jien u nitbiegħed minnkom inħalli qalbi fostkom, jew aħjar, jien nieħu f'qalbi t-tifkira tagħkom bħala qawwa, konsolazzjoni, tama. Ilqgħu din l-espressjoni ta' dawn is-sentimenti; inkun nafulkom jekk twasslu dawn is-sentimenti littwajbin kattoliċi tal-Gżira tagħkom).

Iżda, minħabba ndispożizzjoni, il-Kardinal Lavigerie kien kostrett jipposponi t-tluq tiegħu mill-Gżira. Kellu jgħaddi xi ftit żmien sakemm l-eminenti prelat reġa' ħa saħħtu, biex sewwasew nhar il-Ħamis, 20 ta' Lulju, 1882, wara nofsinhar, telaq fuq il-vapur Franċiż **"Ville de Oran"** tal-kumpanija marittima **"Compagnia Transatlantica"**, fi triqtu lejn Tuneż. (22)

(ikompli)

Il-Kardinal Lavigerie

REFERENZI:

(20) **L'Ordine**, 19.7.1882.
(21) **Malta Times**, 15.7.1882.
(22) **L'Ordine**, 26.7.1882.

ĠABRA F'ĦAL QORMI

Il-ġabra li saret għall-Knisja ta' San Bastjan, f'Ħal Qormi, laħqet issomma ta' Lm2,250.71.0.